

**EQQARTUUSSISOQARFIK QEQQANI
EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK
ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QEQQATA KREDSRET**

Den 11. november 2015 kl. 13.00 holdt Qeqqata Kredsret i Maniitsoq offentligt retsmøde. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QEQ MAN KS 0141-2015

Anklagemyndigheden

mod

Tiltalte

1965

[...]

3912 Maniitsoq

Tiltalte forklarede på grønlandsk til forhold 1 og 2, at pisimasunut marluusunut unnerluutigineqartoq eqqaamasaqanngilaq, taamaallaat eqqaamasatuarivaa politiit takkunnerat. Isumaqsarimagaluarami ilaqtutaminik ajortoqarmat orniguttut.

Pisumut taamaaliosimasimanerminut patsisigivaa juunip 19-iani innaallagiartik qamitaasimammat. Nukissiorfillu saaffigaluarpaat ikeqqullugu, tassanilu saaffiginninnerminni oqarfigineqarput elektrikkerit tikikkamik suliaqariartorlutik, taakkua qamissimassagaat. Taavalu illu suliarinagu elektrikkerit aallaannarput. Nammineq taanna illu Kangaamiuninngaanniit suliffimminut atatillugu attartugarivaat, innaallagiarlu sulliviata akilertarlugu, tassanilu aallarmata suneqanngimmat taanna pisuunasorivaa qanoq iliuseqarsimanerminut, eqqaamanngisaminut. Pisoqareermat pisoq taakkulu pinerlineqartut eqqartunngilaat, kammagiinnerammi ingerlaannarami
Dansk:

Tiltalte forklarede på grønlandsk til forhold 1 og 2, at han ikke kan huske disse to forhold, og det eneste han kan huske var da politiet kom. Han havde ellers troet at de kom fordi der er sket noget i hans familie.

Han mener at, grunden til at han har gjort det var, at, han den 19. juni ellers havde rettet

henvendelse til Nukissiorfiit omkring elforsyningen, der er blevet lukket for, og ville have at Nukissiorfiit skal åbne op for igen. Og at han fik den besked at elektrikere var kommet for at lave noget og at de nok havde lukket for elforsyningen. Og de var taget afsted igen uden at lave noget i huset. Det hus, Kangaamiut, er noget han har lejet og tilhører hans arbejdsplads i Kangaamiut og det er hans arbejdsgiver som betaler for elforsyningen. Og han tror at grunden til det han har gjort og som han ikke kan huske noget fra, udspiller sig i at elektrikerne ikke har gjort noget ved huset. Efter episoden talte de forurettede ikke noget om episoden, og deres venskab bestod.

Som vidne mødte Vidne 1.

Vidne 1 forklarede på grønlandsk til forhold 1, at nammineq unnerluutigineqartoq susimannigilaa. Napparsimaveeqqamulli akuerisaallutik uinilu najugaqarlutik. Angerlarnerminni unnerluutigineqartumit suaartarfigitissimapput, nakorsiartarfik matoreermat taakani susassaqaannginnamik ingerlaqquaatik kapoortartuunerarlugillu nilliaffigisimavai siorasaarlugillu toqutsinissaannik. Taava iseramik, matu nalinginnaasumik paarnaarpaat. Kingusinnerusukkullu matukkut kasuttormat unnerluutigineqartoq iserpoq, nissuni napisimanerarlugu saaffiginnissutigalugu. Taava saaffiginnittoq sukangataalaarluni oqaluppoq. Saaffiginnissutaa pillugu nammineq Maniitsup napparsimavianut sianernermini, oqaluusinermi nalaani, uia qaliani innartoq unnerluutigineqartup tusaariamiuk aamma majuarfigivaa tusaavaalu sukangalluni oqaluuppallukkaa, susassaqaannginnerarlugu maani. Taamatut pissusilersulermat nammineq sukangaqataanik Unnerluutigineqartoq oqaluuppaa, taamatut iliussappat nuannarinagu aneqqullugu. Taavalu Unnerluutigineqartup taamaaliniariartoq tilluppaani kiinnamigut ataasiarluni, aappasaanillu tilloriaraluarmani qunoriami eqqortinngilaq. Unnerluutigineqartoq anigami illup silataaniittoq qorfiup puusiaq imalik, majuartarfiup qaavanut, matup killiganut ilisimavaa, taanna allaat kuulluni.

Pisup unnukkuaniunngikkuni aqaguani nammineq napparsimaveeqqami bygdesundhedsarbejderitut suligami, saaffiginnittoqarmat matu paarnaarnikuuaa. Taamanikkut imatut Unnerluutigineqartoq ilisarisimanniginnamikku, taammallu iliornissaanik ilimasunnikuunngikkaluarami. Taamatut siorasaarneqarnerminnik ilimasussimanniginnami tupaqqavoq, ullunilu tamakkunani taamani annilaangasarnerminik utertorpoq, inuunermini aatsaat taanna misigigamiuk eqqissiviilliukujunnikuuvoq. Ullummikkut Ilisimannittoq 1 Nuummiippoq kisianni ullut 14-it Napasumiippoq, Nuummut nuuttussapput. Pisup kingorna pisoq eqqartorneq ajorpaat. Imatut Unnerluutigineqartoq ilisarisimannigilaat, naapikkaangamikkuli ilassiinnartarlugu. Sioorasaarineq siullesq silami pivoq aamma illup iluani nillialluni unnerluutigineqartoq sioorasaarinikuuvoq.

Dansk:

Vidne 1 forklarede på grønlandsk til forhold 1, at hun ikke har gjort noget overfor tiltalte og at hun og hendes mand bor i sygeplejestationen og at de har tilladelse til det. På vej hjem blev de anråbt af tiltalte om at sygeplejestationen nu var lukket og at de ikke har noget at skulle gøre der samt at de var stiknarkomaner og blev truet med at de vil blive slået ihjel. Og da de kom indenfor gjorde de som de plejer og låser for døren. Senere bankede det på døren og tiltalte kom ind og sagde at han er kommet fordi hans ben er brækket. Og vedkommende talte lidt strengt. Mens hun ringede til sygehuset i Maniitsoq angående hans henvendelse, havde tiltalte hørt hendes mand ovenpå, hvorefter han gik op til ham og snakkede til ham, med hård stemmeføring, om at han ikke har noget at skulle gøre her. Og da han fik den attitude, sagde hun, med en lige så streng stemme, at hun ikke kan lide hans opførsel og hvis det er det han vil, havde hun sagt til Tiltalte at, han så måtte ud af huset. Og idet samme fik hun af Tiltalte tildelt et knytnæveslag på sit ansigt, og idet han lagde an til det andet slag værgede hun sig således at dette ikke lykkedes. Da Tiltalte gik havde han lagt natrenovationsposen, der lå på trappen, ved deres dør og denne havde sågar lækket.

Aftenen for episoden eller dagen efter havde hun låst døren da der kom nogen, idet hun arbejdede som bygdesundhedsarbejder i sygeplejestationen. Dengang kendte hun ikke rigtig Tiltalte og havde ikke regnet med at han skulle gøre det han gjorde. Hun var forskrækket idet hun ikke havde regnet med at skulle blive truet på livet og i disse dage får hun flashback fra episoden hvor hun var skrækslagen, og da det var første gang hun har oplevet det havde hun været rastløst. I dag bor Vidne 1 i Nuuk, men skal til Napasok i 14 dage og derefter flytte til Nuuk. De har efterfølgende ikke snakket om episoden. De kender ikke rigtig Tiltalte, men hilser blot på ham, når de møder ham. Første trussel fra tiltalte foregik udenfor og det andet skete inde i huset.

Som vidne mødte Vidne 2.

Vidne 2 forklarede på grønlandsk, at taamanikkut unnukkut angerlarlutik isilerlutik Unnerluutigineqartoq inigisaminniit anillassimasok suaartarfigalutillu aallartissimasok. Pasillerpaani qamitaanerannut nammineq qamitsisuunerarluni. Unnuup ingerlanerani anillakkaangami Unnerluutigineqartoq-p anillalluni suaartarfigisarpaani. Aqaguani ullaakkut nammineq qamitsisimannginerminik nassuiaateriaraluarpa, aamma naluaa taamanikkut qamitsisoqarsimanersok, qamitsisarneq Nuummiit aqunneqartarmat. Napparsimaveeqqap qalianiilluni Unnerluutigineqartoq oqaluppallunna tusaavaa, taavalu aamma takusinnaavaa nuliani tilloriaraluaraa, tillussimagamiullu tilluusarpoq. Namminerlu Unnerluutigineqartoq anisinniarpa kingornalu kommunefogedi aggeqqullugit.

Namminneq napparsimaveeqqami akuerisaallutik attartorlugu najugaqarfigivaat, tassanilu

nammineq fjernsynertilluni Unnerluutigineqartoq susassaqaqngivilluni majuarfiginikuuaani. Sooq taamak ajorniarfigitigineraani naluaa, namminerlu pisuutilluni, tassa nammineq Nukissiorfimmi praktikkertuugami nunaqarfiullu Nukissiorfia nakkutigisaralugu.

Unnuk taanna nammineq imersimanngilaq, aperineqarluni aamma nassuiaavoq toqumut siorasaarsimagaatik Napasormiunillu unatarneqarumaarnertik taallugu, taamatut oqaluummani nammineq tupappoq, Unnerluutigineqartoq-p taamaaliorsinnaanera ilimaginngikkaluaramiuk, inuk pitsaasaartartigisoq taamaaliorsinaasorinngikkaluaramiuk. Siornatigut takullataagarilernikuua nammineq 2012-imili Napasumiilernikuugami. Ullumikkut Unnerluutigineqartoq siornatigutulli ippoq inuk naapikkuminartuulluni.

Taamanikkut siorasaarmani aamma upperinngilaa Napasormiut imminnut pitsaasuugamik, taamaaliorfigineqarnissartillu ilimaginngilluinnaramiuk. Taamanikkut Unnerluutigineqartoq putumangaatsiarpoq, nammineq tupaallaatigisaminik allaat anartarfiit puusiartaa majuartarfiit eqqaanut iliorarnikuuai nuanninngilluinnartumik iliorluni, aamma akerartugarivaatik morfinimik kapoortartuunerarlutik.

Dansk:

Vidne 2 forklarede på grønlandsk, at de dengang om aftenen var på vej hjem da de blev anråbt af Tiltalte, der var kommet ud fra deres hjem. Han beskyldte ham for at det var ham, som har slukket for elforsyningen til hans hus. I løbet af aftenen, når han gik udenfor, blev han anråbt af Tiltalte, der gik ud når han så ham. Dagen efter forsøgte han ellers at forklare ham at det ikke er ham, som har slukket for elforsyningen, idet dette styres fra Nuuk, og han havde heller ikke noget vished om at nogen har slukket for elforsyningen. Mens han var ovenpå i sygeplejestationen kunne han høre Tiltalte nedenfor og han så da Tiltalte forsøgte at tildele hans kone et knytnæveslag, og han har tildelt hende et knytnæveslag idet hun havde et blå mærke. Han forsøgte at smide Tiltalte ud og tilkaldte kommunefogeden efterfølgende.

De har fået tilladelse til at bebo sygeplejestationen og mens han så fjernsynet var Tiltalte kommet til dem uden egentlig at skulle noget. Hvorfor han opførte sig dårligt over for ham ved han ikke, og han fik skylden, idet han passede bygdens elværk fordi han er på praktikophold der.

Den pågældende aften havde han ikke drukket alkohol og adspurgt forklarede han at han blev forskrækket da de blev truet på livet samt at Napasoq beboere nok skulle tæve dem. Han havde ikke regnet med at Tiltalte ville gøre sådan noget, fordi Tiltalte ellers plejede at være meget venlig anlagt. Før mødtes de ellers lejlighedsvis, idet han har boet i Napasoq siden 2012. I dag er Tiltalte ligesom før, altid venlig.

Da han dengang blev truet, troede han ikke på ham også fordi Napasoq beboerne altid har været venlige over for dem, hvorfor han ikke kunne tro at de kan finde på det. Dengang var Tiltalte temmelig fuld, han blev overrasket over at han kunne finde på at stille

natrenovationsposerne ved trappen, hvilket var meget ubehageligt og han har udtalt skældsord til dem, om at de stikker sig selv med morfin.

Tiltalte forklarede, at tallimangornermi 19. juni Atammimmukarsimallutik baajasiniarlutik, silagissugaalu utimukarlutik baajanik imersimapput, taavalu nalinginnaasumik baajatuinnartartuugaluarluni Napasumi pisiassaasut nulianilu pisiarisimavaat, vodkat pingasut, snapsit affat marluk viinnillu sisamat, taakulu annerusumik nalunngikkaluarlugu saperlugit nangaasunnguamik nulianilu imersimavaat, taavalu imikkani assigiinngiariarmata sininneqannginnami imikkani pisuullutik silaarusimmanissani naatsorsuutigisinnaavaa. Nuliata ullup qeqqarnermi nalaani paasisimagamiuk innaallagissamik qamitaanikuullutik taavalu nammineq marlup eqqaani innallagissiortut suli Napasumiinerini nakkutilliisoq saaffigigaluarpaa aamma sulisitsisuni attavigigamiuk nalunaarfigitikkaluarpoq akiligassanik akileereersimasut, namminerli misigisimapput sullinneqarnerliorujussuarlutik, taavalu puffasimaarutaasa ilagisimassavaat aamma inigisaminni qerititsiveqaramik nerisassanik imalimmik, taakkulu tassa sulisut nerisassamaatigimmatigit inaallagiasq qaminngappat ajutooqinammata.

Dansk:

Tiltalte forklarede, at de den 19. juni var taget til Atammik for at købe øl og at de på vej tilbage havde drukket øl i det gode vejr. Almindeligvis drak han ellers kun øl, og i Napasoq havde han og hans kone købt tre vodka, to halve snaps og fire vin, og det er disse som han og hans kone havde drukket selvom de var i tvivl om de ville drikke dem idet de ved at de ikke kan tåle stærke drikke. Idet de er forskellige drikkelser regner han med at det er på grund af det at han har mistet sin bevidsthed. Det var hans kone der fandt ud af der var slukket for elforsyningen under sin frokostpause og han selv havde ellers rettet henvendelse ved totiden hos tilsynsførerne i Napasoq og han blev af sin arbejdsgiver orienteret om at det ikke skyldes restance, han havde følt sig dårligt behandlet, og én af de ting, der gjorde ham frustreret var at de har en fryser med madvarer i beregnet til personalet, og han havde været bange for at de ville blive dårlige uden elforsyning.

Louise Skifte